

МІНІСТЕРСТВО ТРАНСПОРТУ ТА ЗВ'ЯЗКУ УКРАЇНИ  
ДЕРЖАВНА АДМІНІСТРАЦІЯ  
МОРСЬКОГО І РІЧКОВОГО ТРАНСПОРТУ  
ДЕРЖАВНА УСТАНОВА «ДЕРЖГІДРОГРАФІЯ»



# ПОВІДОМЛЕННЯ МОРЕПЛАВЦЯМ

Повідомлення №

301-308

Випуск № 35

Дата: 18 вересня 2009 р.

За повідомленнями мореплавцям, надрукованими у цьому бюлетені, потрібно виправити морські карти і посібники для плавання.

Повідомлення мореплавцям виходять окремими випусками, нумерація яких є безперервною протягом календарного року.

Повідомлення мореплавцям видаються з метою вчасного оповіщення морекористувачів про зміни у навігаційній обстановці та режимі плавання.

Для постійного підтримування на рівні сучасності карт, лоцій та інших посібників для плавання державна установа «Держгідрографія» просить мореплавців та інші організації надсилати відомості про:

- 1) нові, виявлені під час плавання, перешкоди: банки, обмілини, камені, скелі, вулканічні утворення тощо;
- 2) випадки розбіжностей карт, лоцій та посібників для плавання з місцевістю;
- 3) необхідні для нанесення на карти примітні пункти, об'єкти, а також іншу інформацію, що полегшує визначення місця і сприяє безпечному мореплавству.

При повідомленні даних про перешкоди необхідно якомога чіткіше вказувати їх місцезнаходження.

При посиланні на книжкові джерела слід вказувати рік видання книг і їх сторінку. При посиланні на карти і повідомленні географічних координат обов'язково необхідно вказувати номер карти, до якої належать повідомлювані дані, і рік її друку.

Адреса державної установи «Держгідрографія»:  
02660, м. Київ-660, пр-т Гагаріна, 23  
тел. (044) 296-60-40, тел./факс: (044) 292-12-17  
e-mail: office@hydro.gov.ua

MINISTRY OF TRANSPORT AND COMMUNICATIONS OF UKRAINE  
STATE ADMINISTRATION  
OF MARITIME AND INLAND WATER TRANSPORT  
STATE HYDROGRAPHIC SERVICE



# NOTICES TO MARINERS

Notice №

301-308

Edition № 35

Date: 18 September 2009

Nautical charts and sailing directions should be corrected according to Notices to Mariners.

Notices to Mariners are published as separate edition; each NtM edition has its own ordinal number. NtM numeration is keeping continuously during the calendar year.

Notices to Mariners are issued in order to inform mariners timely about all changes of navigational situation and regime of navigation.

To update charts and sailing directions mariners are requested to inform State Hydrographic Institution about the following:

- 1) new detected obstructions like banks, shoals, stones, rocks, volcanic formations, etc.;
- 2) all divergences between charts, sailing directions and locality;
- 3) necessity to chart information on conspicuous marks, objects and other information to facilitate position-finding and ensure safe navigation.

Reporting data about obstructions it is necessary as possible clear to indicate their location.

Referring to publications it is necessary to point out the year of edition and page number. Referring to charts and reporting geographic coordinates it is obligatory to indicate the number of chart concerned and year of its edition.

**Information should be communicated to State Hydrographic Service:**

23, Gagarina Av., Kyiv, 02660,  
tel. (044) 296-60-40, tel./fax: (044) 292-12-17  
e-mail: office@hydro.gov.ua

## ДО ВІДОМА МОРЕПЛАВЦІВ

Положення об'єктів у Повідомленнях мореплавцям наведено у географічних або полярних координатах, довготу вказано від Гринвіча. Координати коректурних даних для карт наведено за картою найбільшого масштабу.

Напрямки подано дійсні у градусах або румбах.

Напрямок створу дано подвійний: перший – з моря від переднього знака до заднього; другий – з берега. Напрямки меж секторів освітлюваності у градусах подаються від джерела світла і відраховуються за годинниковою стрілкою.

Висоти наведено у метрах. Висоти природних об'єктів (гір, пагорбів, островів, скель тощо), а також вогнів засобів навігаційного обладнання подано від рівня моря, прийнятого на картах даного району для відрахунку висот, а висоти споруд – від їх основи. Якщо висоту споруди дано від рівня моря, то це обов'язково обумовлюється.

Дальність видимості вогнів засобів навігаційного обладнання подано у милях.

Глибини наведено у метрах від рівня, який на картах відповідного району прийнято за нуль глибин.

**З питань придбання карт і посібників для плавання просимо звертатися за адресою:**

**02660, м. Київ-660, пр-т Гагаріна, 23**  
**Державна установа «Держгідрографія»**  
**тел. (044) 296-60-40, тел./факс: (044) 292-12-17**  
**e-mail: office@hydro.gov.ua**

## INFORMATION TO MARINERS

Objects locations in Notices to Mariners are given in geographical and polar coordinates; longitudes are from Greenwich. Coordinates for chart correction are given for largest scale chart.

Directions are real in degrees or bearings.

Directions of leading lines are double: first – from seaward (from front mark to rear), second – from shore. Directions of lighted sectors limits are given from light source and measured in degrees clockwise.

Heights are in metres. So, heights of natural objects (mountains, hills, islands, rocks, etc.) and also elevation of aids to navigation lights are given above the sea level adopted on charts of determined area for heights calculation, and elevation of structures are given above the ground. If elevation of structure is given above the sea level it is specified.

Range of light visibility is given in nautical miles.

Depths are in metres from datum which is adopted on charts of determined area as a chart datum.

**To obtain charts and sailing directions communicate to:**

**State Hydrographic Service**  
**23, Gagarina Av., Kyiv, 02660,**  
**tel. (044) 296-60-40, tel./fax: (044) 292-12-17**  
**e-mail: office@hydro.gov.ua**

**ПЕРЕЛІК ВИДАНЬ, ЯКІ ПІДЛЯГАЮТЬ КОРЕКТУРИ**  
**LIST OF EDITIONS TO BE CORRECTED**

**Карти**  
**Charts**

Номер Number	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер Number	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер Number	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners
3221	304				
3303	304				
3304	305				
3424	305				
3425	306				
3605 INT 3889	302				
3625Б	305				
3627	303				
3701	301				

## Книги Books

Номер, рік видання Number, year of edition	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер, рік видання Number, year of edition	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер, рік видання Number, year of edition	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners
201-2008 402-2006	307 308				

## ЗМІСТ

Стор.

<b>Розділ I.</b> Загальна інформація .....	-
<b>Розділ II.</b> Коректура карт .....	7
<b>Розділ III.</b> Зміни навігаційної обстановки в морському регіоні та на внутрішніх водних шляхах України .....	-
<b>Розділ IV.</b> Коректура посібників для плавання .....	11
<b>Розділ V.</b> Коректура каталогу карт і книг .....	-

## CONTENT

Page

<b>Section I.</b> General information .....	-
<b>Section II.</b> Chart correction .....	7
<b>Section III.</b> Changes of navigational situation in maritime region and inland waterways of Ukraine .....	-
<b>Section IV.</b> Correction to sailing directions .....	11
<b>Section V.</b> Correction to chart catalogue and books .....	-

Розділ II. **КОРЕКТУРА КАРТ**  
Section II. **CHART CORRECTION**

---

---

**Північно-західна частина Чорного моря**  
**North-Western part of the Black Sea**

*Порт Одеса*

*Odesa Port*

**301. Карта (Chart) 3701**

Виправити Буй № 5 на світний буй № 5, З,  
топова фігура – конус вершиною догори,  
вогонь З Пр Зс ПРИП 326/09  
Amend (Buoy № 5 to light buoy № 5, green,  
topmark – cone with top upwards,  
light G Fl 3s) 46°30.1' N 30°44.5' E Coastal warning 326/09  
Система координат WGS-84  
(WGS-84 Datum)  
Відм. ПРИП (Cancel Coastal warning) 326/09

*Порт Южний*

*Yuzhnyi Port*

**302. Карта (Chart) 3605 INT 3889**

Нанести Світний буй, Ж Ч Ж, топова фігура –  
два конуси вершинами донизу,  
вогонь Б Ч (6) Тр Пр 15с ПРИП 328/09  
Insert (Light buoy, yellow black yellow, topmark –  
two cones with tops downwards,  
light W Q (6) L Fl 15s) 46°38'11.7" N 31°00'46.4" E Coastal warning 328/09  
Система координат WGS-84  
(WGS-84 Datum)  
Відм. ПРИП (Cancel Coastal warning) 328/09

## Азовське море

### Sea of Azov

*Порт Темрюк*

*Temriuk Port*

#### 303. Карта (Chart) 3627

Нанести	1. Світний буй 3А стп, 3, топова фігура – конус вершиною догори, вогонь 3 Ч	Рос. 3749/09
Insert	(Light buoy 3A pillar, green, topmark – cone with top upwards, light G Q) 45°20'03.3" N 37°21'46.1" E	Russia 3749/09
	2. Світний буй 5А стп, 3, топова фігура – конус вершиною догори, вогонь 3 Ч	
	(Light buoy 5A pillar, green, topmark – cone with top upwards, light G Q) 45°20'00.3" N 37°21'49.6" E	
	Система координат WGS-84 (WGS-84 Datum)	
	Відм. ПМ (Cancel NtM) 283(T)/09	

*Порт Єйськ*

*Yeis'k Port*

#### 304. Карти (Charts) 3303, 3221

Нанести	Межу морського порту Єйськ між точками	Рос. 3750/09
Insert	(Limit of Yeis'k sea port between positions): 46°42'46.0" N 38°15'10.0" E 46°50'15.0" N 38°03'48.0" E 46°51'30.0" N 38°05'24.0" E 46°43'58.0" N 38°16'58.0" E	Russia 3750/09
	Система координат 1942 р. (Пулково) (Datum of the year 1942 (Pulkovo))	



### 305. Карти (Charts) 3625Б, 3424, 3304

Нанести	Межу морського порту Єйськ між точками		Рос. 3750/09
Insert	(Limit of Yeis'k sea port between positions):	46°42'45.7" N 38°15'04.7" E	
Рамка карти (chart frame) 3625Б		46°43'27.9" N 38°14'01.0" E	Russia 3750/09
Рамка карти (chart frame) 3304		46°48'23.7" N 38°06'30.0" E	
		46°50'14.7" N 38°03'42.7" E	
		46°51'29.7" N 38°05'18.7" E	
Рамка карти (chart frame) 3304		46°50'42.7" N 38°06'30.0" E	
Рамка карти (chart frame) 3625Б		46°45'41.5" N 38°14'13.2" E	
		46°43'57.7" N 38°16'52.7" E	
	Система координат WGS-84 (WGS-84 Datum)		

*Портовий пункт Приморсько-Ахтарськ  
Prymors'ko-Akhtars'k Port Point*

### 306. Карта (Chart) 3425

Нанести	Межу портового пункту Приморсько-Ахтарськ між точками		Рос. 3751/09
Insert	(Limit of Prymors'ko-Akhtars'k port point between positions):		
Рамка карти (chart frame) 3425		46°01'00.0" N 38°07'39.7" E	Russia 3751/09
		46°06'05.6" N 38°07'54.7" E	
		46°06'11.6" N 38°08'01.7" E	
		46°02'22.6" N 38°08'39.4" E	
		46°02'22.6" N 38°09'05.9" E	
далі по береговій лінії (further along coastline)			
до (to)		46°01'47.3" N 38°08'59.2" E	
Рамка карти (chart frame) 3425		46°01'00.0" N 38°09'12.7" E	
	Система координат WGS-84 (WGS-84 Datum)		



**Розділ IV. КОРЕКТУРА ПОСІБНИКІВ ДЛЯ ПЛАВАННЯ**  
**Section IV. CORRECTION TO SAILING DIRECTIONS**

---

**307. Книга 201, вид. 2008 р.**

1	2	3	4	5
400	№ 5 світний буй правої сторони 46 30.1 N 30 44.5 E *	З Пр 3с 1М *		ПМ 307/09
474.1	<i>Світний буй</i> південний 46 38.2 N 31 00.8 E	Б Ч (6) Тр Пр 15с 3М		ПМ 307/09

**308. Книга 402, вид. 2006 р.**

1. Стор. 118. У тексті попередження до РШ № 61 викреслити «ліхтеровозам і».
  2. Стор. 118. У тексті примітки 1 до РШ № 61 викреслити «та іноземних».
  3. Стор. 118. У тексті попередження до РШ № 60 викреслити «ліхтеровозам,».
  4. Стор. 120. Викреслити примітку 1 до РШ № 60.
  5. Стор. 120. У тексті попередження до РШ № 59 викреслити «ліхтеровозам та».
  6. Стор. 146. У тексті попередження до РШ № 79 викреслити «ліхтеровозам та».
- ПМ 308/09

**Книга 402, изд. 2006 г.**

1. Стр. 119. В тексте предупреждения к РП № 61 вычеркнуть «лихтеровозам и».
  2. Стр. 119. В тексте примечания 1 к РП № 61 вычеркнуть «и иностранных».
  3. Стр. 119. В тексте предупреждения к РП № 60 вычеркнуть «лихтеровозам и».
  4. Стр. 121. Вычеркнуть примечание 1 к РП № 60.
  5. Стр. 121. В тексте предупреждения к РП № 59 вычеркнуть «лихтеровозам и».
  6. Стр. 147. В тексте предупреждения к РП № 79 вычеркнуть «лихтеровозам и».
- ИМ 308/09

*Відповідальний за випуск В. Северин*  
*Responsible for edition V. Severyn*

Замовлення № 35  
Order № 35

Складено і підготовлено до друку  
філією державної установи «Держгідрографія»  
«Укрморкартографія».  
02660, м. Київ-660, пр-т Гагаріна, 23  
тел./факс: (044) 292-64-44

Свідоцтво про внесення до державного реєстру  
видавців, виготівників і розповсюджувачів  
видавничої продукції  
Серія ДК № 2469 від 25.04.2006

Копіювання матеріалів, опублікованих у  
«Повідомленнях мореплавцям»  
державної установи «Держгідрографія»,  
можливе тільки з дозволу видавця.

Compiled and prepared for publication by  
State Hydrographic Service Branch  
«Ukrmorcartographia».  
23, Gagarina Av., Kyiv, 02660  
tel./fax: (044) 292-64-44

Entry certificate State registry of editors,  
manufacturers and distributors  
of publishing production  
Series DK № 2469 dated 25.04.2006

Copying of materials published  
in Notices to Mariners of  
State Hydrographic Service  
is possible only with permission of publisher.